

ولكن الحاجه الى واحد لوقا 10:42

وتعليق ابونا متى المسكين

Holy_bible_1

الشبهة

تعليق #16# لوقا 42:10

وفقاً لأغلب الترجمات العربية فإن المسيح قال لمرثا: ((ولكن الحاجة إلى واحد))
إلا ان الترجمة البولسية تقدم قوله مختلفاً للمسيح: ((وإنما الحاجة إلى قليل، بل إلى واحد))

وهو الأمر الذي أثار الكثير من المشاكل عند علماء الكتاب المقدس فيقول الأب متى المسكين في تفسيره على انجيل لوقا:

((هنا ارتبك الشرّاح بسبب القراءات قديمة في المخطوطات لم تعين هذه الحاجة بوضوح. فقالوا ما قالوا واتفقوا على حل تافه وهو أن الحاجة إلى صحن (طبيخ) واحد ومريم اختارت الصحن الأفضل !!))

فوفقاً للمخطوطات فإن التقليد المقدم في الترجمة البولسية مدعاوم من قبل إحدى البرديات التي تعود إلى القرن السادس وهي ³p بالإضافة إلى المخطوط السينائي والفاتيكانى مع إختلاف في القراءات بهما والإفرامية المصحح الثاني وبعض المخطوطات اليونانية الأخرى الهامة مثل { f1, 33, L, 070 }.

في حين أن بعض أهم مخطوطات الترجمة اللاتينية القديمة مثل it^a it^b it^c it^e و السريانية السينائية syr^s وواحدة من أهم المخطوطات اليونانية المقدمة للنص الغربي وهي المخطوط بيزا D تقدم تقليداً مختلفاً بحذف تلك الفقرة برمتها.ⁱⁱ

الأب متى المسكين لم يبد اي توجه إيجابي او حتى سلبي في ذلك الموضع لتحديد أي القراءات هي الأصح من الأخرى.

الرد

الترجم المختلقة

الترجم العربي

اولا التي تحتوي على ولكن الحاجه الي واحد

الفانديك

42 ولكن الحاجة إلى واحد. فاختارت مريم النصيب الصالح الذي لن ينزع منها».

الحياة

42 ولكن الحاجة هي إلى واحد، ومريم قد اختارت النصيب الصالح الذي لن يؤخذ منها! »

السارة

42 مع أن الحاجة إلى شيء واحد. فمريم اختارت النصيب الأفضل، ولن ينزعه أحد منها)).

اليسوعية

42 مع أن الحاجة إلى أمر واحد. فقد اختارت مريم النصيب الأفضل، ولن ينزع منها)).

المشتراكية

لو-10-42: مع أن الحاجة إلى شيء واحد. فمريم اختارت النصيب الأفضل، ولن ينزعه أحد منها)).

الكاثوليكية

لو-10-42: مع أن الحاجة إلى أمر واحد. فقد اختارت مريم النصيب الأفضل، ولن ينزع منها)).

الترجم العربى التي تحتوي على الحاجه الى قليل بل الحاجه الى واحد

البولسية

لو-10-42: وإنما الحاجة الى قليل، بل الى واحد! فمريم قد اختارت النصيب الأصلح، ولأنه ينبع منها.

Luk 10:42

(ASV) **but one thing is needful:** for Mary hath chosen the good part, which shall not be taken away from her.

(BBE) Little is needed, or **even one thing only:** for Mary has taken that good part, which will not be taken away from her.

(Bishops) **Ueryly one is needfull.** Mary hath chosen the good part, which shall not be taken away from her.

(CEV) **but only one thing is necessary.** Mary has chosen what is best, and it will not be taken away from her."

(Darby) **but there is need of one,** and Mary has chosen the good part, the which shall not be taken from her.

(DRB) **But one thing is necessary.** Mary hath chosen the best part, which shall not be taken away from her.

(EMTV) But one thing is needed, and Mary has chosen that good part, which shall not be taken away from her."

(ESV) but one thing is necessary. Mary has chosen the good portion, which will not be taken away from her."

(FDB) mais il n'est besoin que d'une seule; et Marie a choisi la bonne part qui ne lui sera pas ôtée.

(FLS) Une seule chose est nécessaire. Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

(GEB) eines aber ist not. Maria aber hat das gute Teil erwählt, welches nicht von ihr genommen werden wird.

(Geneva) But one thing is needfull, Marie hath chosen the good part, which shall not be taken away from her.

(GLB) eins aber ist not. Maria hat das gute Teil erwählt; das soll nicht von ihr genommen werden.

(GNB) but just one is needed. Mary has chosen the right thing, and it will not be taken away from her."

(GNEU) Notwendig ist aber nur eins. Maria hat das Bessere gewählt und das soll ihr nicht genommen werden."

(GSB) eins aber ist not. Maria hat das gute Teil erwählt; das soll nicht von ihr genommen werden!

(GW) There's only one thing you need. Mary has made the right choice, and that one thing will not be taken away from her."

וaini zerk ala baachad v'marim b'chra b'halk ha'tob asher la'idikha m'manah:
(HNT)

(ISV) But there's only one thing you need. Mary has chosen what is better, and it is not to be taken away from her."

(KJV) But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

(KJV-1611) But one thing is needfull, and Mary hath chosen that good part, which shall not bee taken away from her.

(KJVA) But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

(LITV) But there is need of only one; and Mary chose the good part, which shall not be taken from her.

(MKJV) But one thing is needful, and Mary has chosen that good part, which shall not be taken away from her.

(Murdock) yet but **one thing is necessary**; and Mary hath chosen for herself the good part, which shall not be taken from her.

(RV) but **one thing is needful**: for Mary hath chosen the good part, which shall not be taken away from her.

(Webster) But **one thing is needful**; and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

(WNT) and **yet only one thing is really necessary**. Mary has chosen the good portion and she shall not be deprived of it."

(YLT) but of **one thing there is need**, and Mary the good part did choose, that shall not be taken away from her.'

الترجم الاجليزي التي تحتوي على الحاجه الي قليل
فقط تعليق هامشي وليس النص الاصلبي في

ASVn RSVn NIVn NEBn

النسخ اليوناني

(GNT) ἐνὸς δέ ἐστι χρεία. Μαρία δὲ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἔξελέξατο, ἵτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται ἀπ' αὐτῆς.

enos de estin chreia maria de tēn agathēn merida exelexato ētis ouk aphairethēsetai ap autēs

KATA ΔΟΥΚΑΝ 10:42 Greek NT: Greek Orthodox Church

ένδος δέ ἔστι χρεία· Μαρία δὲ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο, ητις οὐκ
ἀφαιρεθήσεται ἀπ' αὐτῆς.

KATA ΔΟΥΚΑΝ 10:42 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

ένδος δέ ἔστιν χρεία· Μαριά δέ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο ητις ούκ
ἀφαιρεθήσεται ἀπ' αὐτῆς

KATA ΔΟΥΚΑΝ 10:42 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

ενος δε εστιν χρεια μαρια γαρ την αγαθην μεριδα εξελεξατο ητις ουκ
αφαιρεθησεται αυτης

KATA ΔΟΥΚΑΝ 10:42 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

ενος δε εστιν χρεια μαρια δε την αγαθην μεριδα εξελεξατο ητις ουκ αφαιρεθησεται
απ αυτης

KATA ΔΟΥΚΑΝ 10:42 Greek NT: Textus Receptus (1550)

ενος δε εστιν χρεια μαρια δε την αγαθην μεριδα εξελεξατο ητις ουκ αφαιρεθησεται
απ αυτης

KATA ΔΟΥΚΑΝ 10:42 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
ενος δε εστιν χρεια μαρια δε την αγαθην μεριδα εξελεξατο ητις ουκ αφαιρεθησεται
απ αυτης

التي تحتوي على الحاجه الي قليل

KATA ΛΟΥΚΑΝ 10:42 Greek NT: Westcott/Hort

.....

ολιγων δε εστιν χρεια η ενος μαριام γαρ την αγαθην μεριδα εξελεξατο ητις ουκ
αφαιρεθησεται αυτης

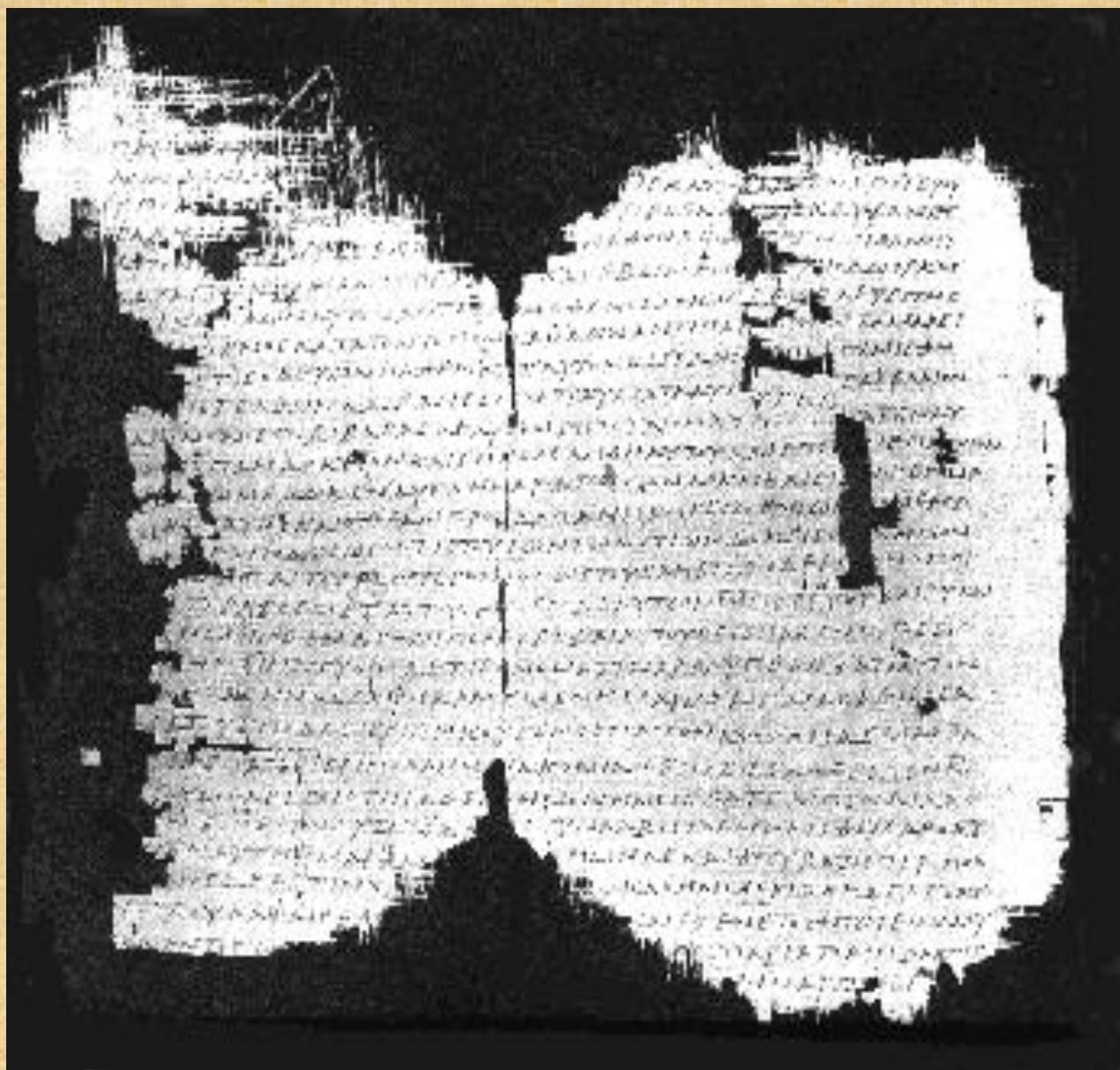
oligōn de estin chreia ē enos mariam gar tēn agathēn merida exelexato ētis ouk
aphairethēsetai autēs

ونري ان النسخ الوحيدة هي وست كوت التي وضعت الحاجه الي قليل اما كل النسخ التي تمثل النص
التقليدي المسلم والاغبيه وايضا معظم نسخ الاقلية وضعت الحاجه الي واحد

المخطوطات

اولا المخطوطات التي تحتوي على واحد

مخطوطة P45 من القرن الثالث



ونص العدد

42 ενος δε εστιν χρε[ια] [μαρια] [γαρ] [τη]ν καλην μεριδα εξελεξατο ητις ουκ αφαιρεθη[σεται] [απ] [αυτης]

وتوكد اصالة كلمة واحد

بردية P75 من القرن الثالث

وصورتها

ΘΕΑΓΓΙΑΛΥ ΕΙΤΗΣ ΠΟΡ. ΣΩΜΑ
Ε ΧΡΩΝΙΚΗ ΔΩΣΙΔΗ Η ΕΠΑΓΓΙΑΒΕΣ
ΠΛΑΙΣΙΗ ΛΕΤΙΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙ ΔΕΙΝΙ ΚΑΙ
ΚΑΤΑΣΤΟΗ ΙΚΑΙ ΤΑΧΩΝ ΕΠΙΤΑΧΗ
Ο Η ΚΡΙΤΡΑ ΣΕ ΛΒΩΝ Η ΕΠΙΤΑΧΗ
ΤΑΤΤΑΥ ΑΙΓΑΛΥΤ-γερής
ΟΝ ΤΟΙ Ο Ν. ΕΠΕΓΓΕΙΛΙΑ ΔΕΙΝΙ ΑΙΓΑΛΥΤ
ΕΠΙΤΟ ΕΛΙΟΝ Η ΚΤΗΜΑ Ο ΒΑΡΙΝΑ +
ΕΙΓΑ ΤΑΝ Λ. ΧΡΙΣΤΙΝΗ ΚΑΙ ΤΙ ΘΕΛΗΣ
ΔΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΤΗ Η ΛΑΥΤ ΕΝΟΣ ΒΙ
ΛΩΗΣ ΙΑΩΚΟΝ Β ΔΗΝΙΔΡΙΑ ΤΩΝ ΡΗΜ
ΔΕΝΕΙ ΚΑΙ ΕΙ ΒΝΕ ΕΠΙ ΙΧΙΛΗΝΗ Η
ΔΥΤΟΥ ΚΑΙ ΤΙ ΦΑΝ ΓΕΡΟΔΑΛΩΝΗ
ΤΗΣ ΕΠΟΦΗΝ ΥΦΕΝΗΝ ΕΡΧΕΤ ΒΑΙΣ
ΛΓΓΟΔΩΝ ΣΟΙ ΤΙ ΣΤΟΥ ΤΟΥ ΤΟΥ ΤΟΥ
ΤΡΙΟΝ ΙΤΑΗ ΙΟΝ ΔΙΑΚΟΠΗ ΕΙ ΤΕ ΙΟΝ
ΝΑΙ ΤΟΥ ΕΛΛΕΙΠΗ ΤΟΛΕΙ ΣΤΟ γιαν
ΣΤΑΣ ο ΑΕΕ Ι ΙΤΕΝ ΑΓΤΟ Ι Η ΕΛΛΗΝ
ΛΕΩ ΣΑΙ ΣΤΑΥ ΤΟΥ ΕΙΤ ΣΕΝ ΛΑΥΤ
ο ΣΕ ΤΟ ΣΥγκ ΚΑΙ ΣΟΙ ΕΙ ΣΕ ΛΑΙΑΣ
ΝΙ ΛΕΤΟΥ Η ΡΕΥΣ ΕΒΑΙ ΛΥΤ ΤΟΥ ΤΑΥ
ΤΟ ΕΙ ΣΗΛ ΒΕΝ ΕΙ ΚΩΛΗΝΤΗΝ
ΤΥΝ Η ΛΑΡΤΙΟΝ ΚΛΑΙ ΣΑΡ ΒΑΥ Η
ΔΕΞΙΑ ΤΑΥ ΤΟΝ ΚΑΙ ΤΗ ΔΗΗΝΑ
ΔΕΛΦΗ ΚΑΙ ΛΥΣΙΕΝΗ ΛΑΡΙΑΛΗ
ΤΙΑΡ ΚΑΦΕ ΖΕΙ ΔΙΑΓΡΑΣΤΟ γιαστη
ΔΙΣ ΤΗ Η Κ. ΥΕΝ ΤΗ ΝΑΙΤ Η ΝΑΥΤ Η
Η ΔΑΛΛΑΥ ΒΑΙ ΣΕ ΕΠΑΓΓΕΙΛ ΒΡΙΠΑΛ
ΔΗΝΙΑ ΙΑΚ Ο ΜΙΑΝ Ε ΓΙΣΤ ΚΙΛΕΣ ΕΙ
ΤΕ ΟΝ ΚΕ ΣΥ ΣΛΕΙΣ ΕΙ Ο ΤΗ Η ΛΑΒΑΙ
ΛΥΤ Λ. ΝΕΗΝ ΛΕΚ ΚΑΤ ΛΙ ΖΕΝΗ
Λ. Κ. ΝΕΗΝ Σ ΣΤΕ Υ ΝΑΥΤ Η Η ΝΑ
ΛΛΟ Σ Υ ΝΑΝ Τ ΛΑΒΗ Τ ΤΑΙ ΑΓΙΝ ΕΙ
Ω Τ Σ ΑΓΓΙ Σ Ε Ν ΛΥΤ Η ΚΕ ΛΑΡΙ
ΛΑΡΙ Ο ΛΙ Σ Ε Λ Σ Λ Κ ΑΙ Β ΡΥ Β ΖΗ
ΠΕΡ Τ Π Ο Λ Λ Κ Ε Ν Σ Λ Ε Ε Σ Τ Ι Ν Ζ Η
Λ Α Ρ Ι Λ Λ Σ Γ Α Τ Η Ν Α Γ Β Η Ν Ζ Η Ζ Η
Λ Α Ρ Σ Β Λ Ε Ζ Α Τ Η Η Τ Σ Ο Υ Κ Α Φ Α Ζ Η
Ω Η Σ Τ Α Ι Σ Ε Λ Υ Η Η Κ Λ Ι Ε Σ Ν Ε Τ Η
Ε Ν Ζ Η Ν Α Λ Υ Σ Ν Ε Η Τ Η Ζ Η

ونص العدد

42 ενοις δε εστιν χρεια· μαριαμ γαρ την αγαθην μεριδα εξελεξατο ητις ουκ αφαιρεθησεται απ αυτης·

وايضا تشهد لاصالة كلمة واحد

واشنطون

من اخر القرن الرابع

صورتها

СΩΑΤΟΣ ΕΙΣΤΟΥ ΣΛΗΣΤΑΣ ὁ ΔΕΕΙΤΕΝ
ΟΠΟΙΝ ΙΑΣΤΟΕΛΕΟΣ ΜΕΤΑ ΤΟΥ
ΕΠΕΝ ΒΥΚΟΪΣ ΠΟΡΕΥΟΥ ΚΑΙ ΣΥΝΕΙΔΟΜΑΤΙΣ.
ΕΓΓΛΕΤΑ ΔΕ ΕΝΤΙΣ ΠΟΡΕΥΕΣ ΘΑΛΑΥΤΟΥ
ΚΑΙ ΔΑΥΤΟΣ ΕΙΣ ΙΑΒΕΝΕΙΣ ΚΩΜΗΤΙΣ
ΓΥΝΙΔΕΤΙ ΣΟΝ ΟΜΑΤΙ ΜΑΡΦΑ ΔΥΠΕΛΑ
ΞΑΤΟ ΛΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΑΥΤΗΣ
ΚΑΙ ΑΥΤΗΝ Η ΔΕΛΦΗ ΚΑΙ ΛΟΥΜΕΝΗ
ΜΑΡΙΔΗ Η ΚΑΙ ΠΑΡΑ ΡΑΚΑ ΦΕΙΔΑ ΝΑ
ΡΑΤΟΥ ΣΠΟΔΑΣΤΟΥ ΤΙΝ ΚΟΥΕΝΤΟΝ
ΛΟΓΟΝ ΛΑΥΤΟΥ Η ΔΕ ΜΑΡΦΑ ΠΑΤΕΡΙΣ
ΣΠΑΤΟ ΛΕΡΙ ΠΟΔΛΗΝ ΔΙΑ ΚΟΙΝΗ
ΕΠΙΣΤΑΣ ΔΕ ΕΙΤΕΝ Κέου μελείρι
ΟΤΙ Η ΔΕΛΦΗ ΜΟΥ ΜΟΝΗ Η ΜΕΙΝΚΑ
ΤΕΛΙΦΕΙΔΙΑ ΚΟΝΕΙΝ ΕΙΠΕ ΟΥ ΜΑΥ
ΤΗ Η ΜΟΙΣΥ ΝΑΝΤΙ ΛΑΒΗΤΑΙ
ΔΙΟΚΡΙΘΕΙΣ ΔΕ ΕΙΠΕ ΝΑΥΤΗ ΟΙΣ ΜΑΡ
ΦΑ ΜΑΡΦΑ ΜΕΡΙΜΝΑ ΣΚΑΙΦΟΡΥ ΒΑΖΗ
ΠΕΡΙΠΟΛΗ ΕΠΟΣ ΔΕ ΕΣΤΙΝ ΧΡΕΙΑ
ΜΑΡΙΔΕΤΗΝ Η ΓΑΔΩΝΗ ΜΕΡΙΔΑ ΒΣΕ
ΛΕΣΤΟ Η ΤΙΣ ΟΥ ΚΑΦΕΡΕ ΟΝ ΣΕ ΤΑ
ΑΠΑΥΤΗΣ.
ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΙΤ ΖΕΙΝ ΙΑΙ ΔΑΥΤΟΝ ΕΝ
ΤΟ ΠΩΤΙΝΙ ΠΡΟΣ ΕΥΧΟ ΜΕΛΙΟΝ ΙΣΣΕ
ΠΑΥΣΑΤΟ ΕΙΠΕ ΝΤΙΣ ΤΗ ΜΑΝΤΩΗ
ΑΥΤΟΥ ΠΡΟΣ ΣΑΥΤΟΝ Κέδη Λάζαρ
Η ΜΑΣ ΠΡΟΣ ΕΥΧΕΣ ΣΒΑΙ ΚΑΒΙΣ ΚΑΙ
ΩΛΙΝΗ ΣΕ ΔΙΔΑΣΣΕΝΤΟ ΟΥ ΣΛΑΒΗΤΑΣ
ΑΥΤΟΥ ΕΙΠΕ ΝΔΕ ΑΥΤΟΙΣ
ΟΤΑΝ ΠΡΟΣ ΕΥΧΕΣ ΣΒΙΛΕ ΓΕΓΛΗ ΠΑΤΕΡ.

وتصور العدد

περιπόλλα ΕΝΟΣΑ ΒΕΣΤΙΝΧΡΕΙΔ
ΜΑΡΙΔΔΕΤΗΝΑΓΔΩΝΙΜΕΡΙΔΑΕΞΕ
ΛΕΞΑΤΟ ΗΤΙΣΟΥΚΑΦΕΡΕΩΝΣΕΤΛ
ΑΠΑΥΤΗΣ

وتشهد بكلمة واحد

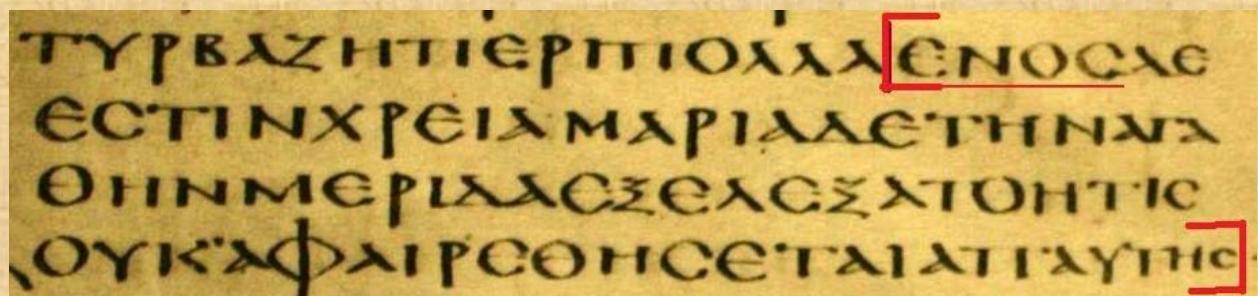
والخطوطة الاسكندرية

من القرن الخامس

ΤΟΝ ΕΝΙΚΤΟΥ ΕΜΠΕΣΟΝτες
ΕΙΣΤΟΥΣ ΕΛΗΣΤΑΣ ολεεπην
ΟΤΤΟΙ ΗΣΤΟΣ ΕΛΕΟΣ ΜΕΤΕΧΙΟΥ
ΕΠΤΕΝΟΥ ΝΑΥΤΩΙΟΥ ΕΠΟΡΕΥΟΥ
ΚΛΙΣΥΤΟΙ ΕΙΟΜΟΙΩΣ
ΣΓΕΝΕΤΟΔΑΣ ΕΠΙΓΙΩΡΕΥΕΣ ΚΟΝ
ΛΥΤΟΥΣ ΚΛΑΙΑΥΤΟΣ ΕΙΣ ΙΑΘΕΝ
ΕΙΣ ΚΩΜΗΝΤΙΝΑ ΓΥΝΗΑΣΤΙΟ
ΟΝΟΜΑΤΙΜΑΡΟΥΤΙΣ ΕΛΕΑΤΟΥ
ΤΟΝΓΙΣΤΟΝΟΙ ΚΟΝΑΥΤΗΣ ΚΑΙ
ΤΗΔΕΙΝΑΔΑΣ ΞΦΙΝΑΛΟΥΜΕΝΗ
ΜΑΡΙΧΗΝΑΠΑΡΑΚΛΕΣΣΟΕΙΣΑ
ΤΤΑΡΑΤΟΥΣΠΙΩΛΑΣΤΟΥ ΥΝΙΚΟΥ
ΤΟΝΑΟΓΟΝΧΥΤΟΥ ΝΑΛΕΜΑΡΟ
ΠΕΡΙΣΤΗΧΙΟΥ ΠΕΡΙΠΟΛΗΝΑΙΑ
ΚΟΝΙΑΝ ΕΠΙΣΤΑΣΑΛΕΕΠΗΝ
ΚΕΟΥΜΕΧΕΙΣΟΙΟΤΗΝΑΛΑΦΗ
ΜΟΥΜΟΝΗΝ ΜΕΚΑΤΕΛΕΣΤΗ
ΔΙΑΚΟΝΕΙΝ ΕΠΙΒΟΥΝΑΥΤΗ
ΙΝΑΜΟΙΣΥΝΑΝΤΙΑΛΙΤΑ
ΛΤΙΟΚΡΙΟΙ ΕΙΔΕΕΠΤΕΝΟΥ ΗΓΟΙ
ΜΑΡΟΧΜΑΡΟΛ ΜΕΡΙΜΝΑΣ ΚΑΙ
ΤΥΡΒΑΖΗΤΕΡΠΟΛΛΑ ΣΕΝΟΣΑ
ΕΣΤΙΝ ΧΡΕΙΑ ΜΑΡΙΑΣ ΤΗΝΑ
ΘΗΝ ΜΕΡΙΑΣ ΖΕΣΑΣ ΣΧΟΝΤΗ
ΟΥΚ ΞΦΙΑΡΕΟΝ ΣΕΤΑΙΑΤ ΓΥΝΗ
ΣΓΕΝΕΤΟΔΑΣ ΕΠΙΓΙΩΡΕΥΗ
ΕΝΤΟΓΤΙΝ ΠΙΠΟΣ ΥΧΟΜ
ΝΟΝ ΦΩΣ ΕΠΙΖΥΧΡΟΕΙΤΕΝ
ΤΙΣΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ
ΤΙΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΚΕΑΛΑΣ ΟΝΙΑ
ΤΤΡΟΣ ΥΧΕΣΟΙ ΚΛΩΣ ΟΚΑΙ
ΙΩΑΝΝΗ ΣΣΑΛΛΑΣ ΕΝΤΟΥ ΟΜΑ
ΘΗΤΑΧΑΤΟΥ ΕΠΙΠΛΕΧΤΗ
ΤΑΝΤΙ ΠΡΟΣ ΥΧΕΣ ΣΟΑΣ ΑΓΣΤΟ
ΠΕΡΗΜ ΜΩΝ ΕΝΤΟΙ ΕΟΥΝΟΙ
ΑΓΙΑ ΣΟΗΤΗ ΤΟΝ ΟΜΑΣΟΥ
ΕΛΕΞ ΤΩΝ ΒΑΣΙΑΣ ΙΑΣΟΥ ΓΟΝΗ
ΟΙΓ ΦΩΤΟΟΣ ΑΗ ΜΑΣΟΥ ΔΙΣ
ΕΝΟΥΝ ΦΩΤΙΣ ΕΠΙ ΤΟΝ
ΑΡΤΟΝ Η ΜΩΝ ΤΟΝ ΕΠΙ ΠΟΥ ΣΟ
ΔΙΑΛΟΥ Η ΜΕΙΝ ΤΟΙ ΚΛΟΗ ΜΕΡΑ
ΚΛΙΑ ΦΕΣΗ ΜΙΝΤΑ ΣΑΜΑΡΤΙΚ
Η ΜΙΣΗ ΚΑΓΑΡΑΥΤΟ ΘΕΦΙΟΜΕ
ΤΕΛΑΝΤΙΟ ΦΙΔΙΑ ΟΝΤΗ ΜΕΙΝ
ΚΑΙ ΚΗ ΕΕ ΣΕ ΕΓΚΗ ΟΙ ΜΑ
ΕΙΣ ΤΕΙΓΑ ΡΑΣ ΜΟΝΑΛΛΑΡΓΟΣ
ΚΛΑΙ ΣΣΧΗ ΠΡΟΣ ΥΧΟΤΟΥ ΕΤΙΟΣ
ΥΜΩΝ ΣΣΙΦΙΝ ΚΑΠΠΟΡΟΥ
ΕΣΤΑΠ ΠΡΟΣ ΥΧΟΤΟΝ ΜΕΣΟΝΥ

ΚΤΙΟΥ ΚΛΙΕΡΕΙΑΥΤΩ ΦΙΛΕ
ΧΡΙΣΟΝ ΜΟΙΤΡΕΙ ΣΑΡΤΟΥ
ΕΠΙΣΙΑΝ ΦΙΛΟΣ ΜΟΥΤΑΡΕΓ ΕΝΕ
ΤΟΕΣ ΖΟΛΟΥ ΤΡΟΣ ΜΕΚΛΙΟΥ ΚΕ
ΧΩΩΤΑΡΑ ΘΟΝ ΣΩΑΥΤΗ ΙΚΑΙΕ
ΚΕΙΝΟΣ ΕΕΦΩΕΝ ΑΠΟΚΡΙΟΕΙ
ΕΠΙ ΗΜΙ ΜΟΙΚΟΤΟ ΥΣΤΑΡΕΧΕ
ΗΛΗΝΟΥ ΓΡΑΚΕΙΑ ΣΙΣΤΑΝΚΑΙΑ
ΤΡΑΙΛΑΜΟΥ ΜΕΤΕ ΜΟΥΕΓ ΣΤΗΝ
ΚΟΙΝΗ ΕΙΝ ΟΥΔΥΝΑΜΑ ΤΑΝΑ
ΤΑΣ ΛΟΥΝΑΙ ΣΟΙ ΛΕΓ ΨΥΚΗ
ΕΙΚΑΙΟΥ ΑΔΙΑΣ ΙΑΥΔΑ ΛΑΣ
ΔΙΧΟΣ ΕΙΝΑΙ ΛΑΥΤΟΝ ΦΙΧΟΝΑΙ
ΕΤΗΝ ΗΝΑ ΔΙΑΣ ΙΑΝΑΥΤΟ ΟΥΣΤΕΡ
ΦΕΙΣ ΑΦΕΙ ΣΙΑΥΤ ΤΩΟ ΣΩΗ ΧΡΗΣ
ΚΑΡΨΥΜ ΤΙΛΑΣ ΕΚΔΙΠΕΙ ΤΕΚΑΙΟ
ΟΗ ΣΕΤΑΙ ΥΜΙΝ ΖΗΤΕΙ ΤΕΚΑΙΟ
ΡΗΣ ΣΤΑ ΚΡΟΥ ΕΙ ΤΕΚΑΙΑΝΟΙ
ΣΕΤΑΙ ΥΜΙΝ ΤΙ ΠΑΓΑΡΑΙ ΟΙ ΦΩΝΑ
ΒΑΝΕΙ ΚΛΙΟΖ Η ΤΩΗ ΝΟΥΡΙ ΣΕΚΕΙ
ΚΑΙ ΤΩΚ ΡΟΥΟΝΤΙ ΑΝΟΧΟΝΕΙ
ΤΙ ΗΛΕΞ ΣΥΜΩΝ ΤΗΝ ΤΡΑΙΤΗ
ΟΥΙ ΒΑΡΤΟΝ ΜΗΛΙΘΟΝ ΕΠΙ ΠΑΦ
ΕΞ ΛΑΥΤΩ Η ΚΑΙ Η ΧΟΥΝ ΜΗ ΝΑΤΙ
ΙΧΟΥ Ο ΣΟΦΙΝ ΕΠΙ ΠΑΧ ΣΕ ΙΑΥΤΩ
Η ΚΑΙ ΣΑ ΝΗ ΣΕ ΚΙΘΩΝ ΜΗ ΝΙ
ΛΑΣ ΣΕ ΙΑΥΤΩ ΣΚΟΡΤ ΠΟΝΕΙΟΥ
ΥΜΕΙΣ ΣΤΙΝ ΠΡΟΙ ΥΤΑΡΧΟΝΤΕΣ
ΟΙ ΛΑΝΤΕΛ ΟΜΑΤΑ ΛΑΓΔΑ ΛΙΩΝ
ΤΟΙ ΣΤΕΚΝΟΙ ΕΥΜΩΝ ΠΙΟΣ
ΜΑΛΛΟΝ Ο ΠΙΡΟΣ ΣΕ ΖΥΝΟΥΧΑ
ΣΕ ΤΗΝ ΛΑΠΟΝΤΙ ΕΛΠΟΥΣΙΝ
ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΗΝΕΚ ΒΛΑΧΟ
ΛΙΜΟΝ ΤΟΝ ΚΑΙ Η ΤΟΝ ΚΑΙ ΦΟΝΕΙΟ
ΛΑΣ ΤΟΥ ΛΙΜΟΝ ΠΟΥ ΒΛΑΧΟ
ΕΩΣ ΥΜΑΣ ΑΝΟΙΧΑ
ΤΙ ΕΩΣ ΣΕ ΙΑΥΤΩ ΣΠΟΝ ΒΟ
ΕΛΣ ΖΟΥ ΥΤΑΡΧΟΝ ΤΙ Ζ
ΛΛΙΜΟΝ ΙΩΝ ΕΚΒΛΑΣ ΣΤΡΑΛ
ΜΟΝΙΑ ΛΑΣ ΕΠΙ ΠΟΚΡΙΟΣ ΕΙΣ ΤΗ
ΤΙ ΖΕΧΥΝ ΧΑΠΑ ΣΑ ΝΑΣ ΣΧΙΑ
ΝΑΝΕΙ ΒΛΑΧΟ Σ ΕΤΕΡΟΙ ΔΕ
Τ ΤΕΙΡΑΖΟΝΤ ΤΕ ΣΗ ΜΙΟΝ ΕΖΟΥ
ΝΟΥ ΖΗΤΟΥ ΝΤΙ ΖΡΥΤΟΥ
ΛΥΤΟΣ Σ ΙΑΥΤΑ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ
ΛΥΤΩΝ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ
ΒΑΣΙΛΑΣ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ
ΛΥΤΗΝ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ
ΕΠΙ ΟΙ ΚΟΠΙ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ
ΕΙΛΕΚΑΙ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ
ΟΣ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ Ζ

وصورة العدد



وايضا تشهد لكلمة واحد

ومخطوطات كثيرة مثل

الافرايميه

من القرن الخامس

C*

ومخطوطات الخط الكبير

E F G H K P Δ Θ^c Π Ψ Θ*

ومخطوطات الخط الصغير

28 157 180 205 565 597 700 892 1006 1009 1010 1071 1079 1195 1216 1230

1241 1242 1243 1253 1292 1344 1365 1424 1505 1546 1646 2148 2174

ومجموعة مخطوطات

f13

ومخطوطات البيزنطيه التي تعد في هذا العدد تقربيا ب 1400 مخطوطه

Byz

ومخطوطات القراءت الكنسية

Lect

والترجمات القديمه مثل

الترجمه اللاتينية القديمه

التي تعود ز منها الى القرن الثاني

it^{aur} it^f (it^q)

وترجمة الفلجات للقديس جيروم التي تعود الى القرن الرابع

vg

ونصها

(Vulgate) porro unum est necessarium Maria optimam partem elegit quae
non auferetur ab ea

1042	But one thing is necessary. Mary hath chosen the best part, which shall not be taken away from her.	porro unum est necessarium Maria optimam partem elegit quae non auferetur ab ea
------	---	---

والترجم السريانيه وقدمهم

الاشورية

التي تعود الى سنة 165 م

وصورتها

وترجمتها لجون ويزلي

10:42 but (there) is **the one** that is needed. And Mariam the good portion hath chosen, that which shall not be taken from her.

وبافي الترجم السريانيه مثل

البشتا

syr^p

ونصها

Luke 10:42 Aramaic NT: Peshitta

סְדָרָה תְּוֵד אֶת־מִתְּחַנֵּן הַמְּלֵאָה אֲמֵת לְתַּת־לְבָבֶךָ וְלֹא־מִתְּחַנֵּן

مختى

وايضا ترجمة دكتور لمزا تؤكد كلمة واحد

وبافي الترجم السريانيه ايضا مثل

syr^c syr^h

والنسخ القبطي

مثل

cop^{sa} cop^{bo(ms)}

ونص الصعيدي

42. ΟΥΑ ΔΕ ΠΕΤΟΥΡΧΡΙΑ ΜΜΟЧ. ΜΑΡΙΑ ΓΑΡ ΑΣΣΕΤΠ ΤΤΟ ΝΑС ΕΤΝΑΝΟΥYC Τ
ΑΙ ΕΝСЕНАЧИTC NTOOTC AN.

والترجم السلافينية

slav

ثانيا المخطوطات التي تشهد للقراءه قليل

اولا السينائية

صورتها

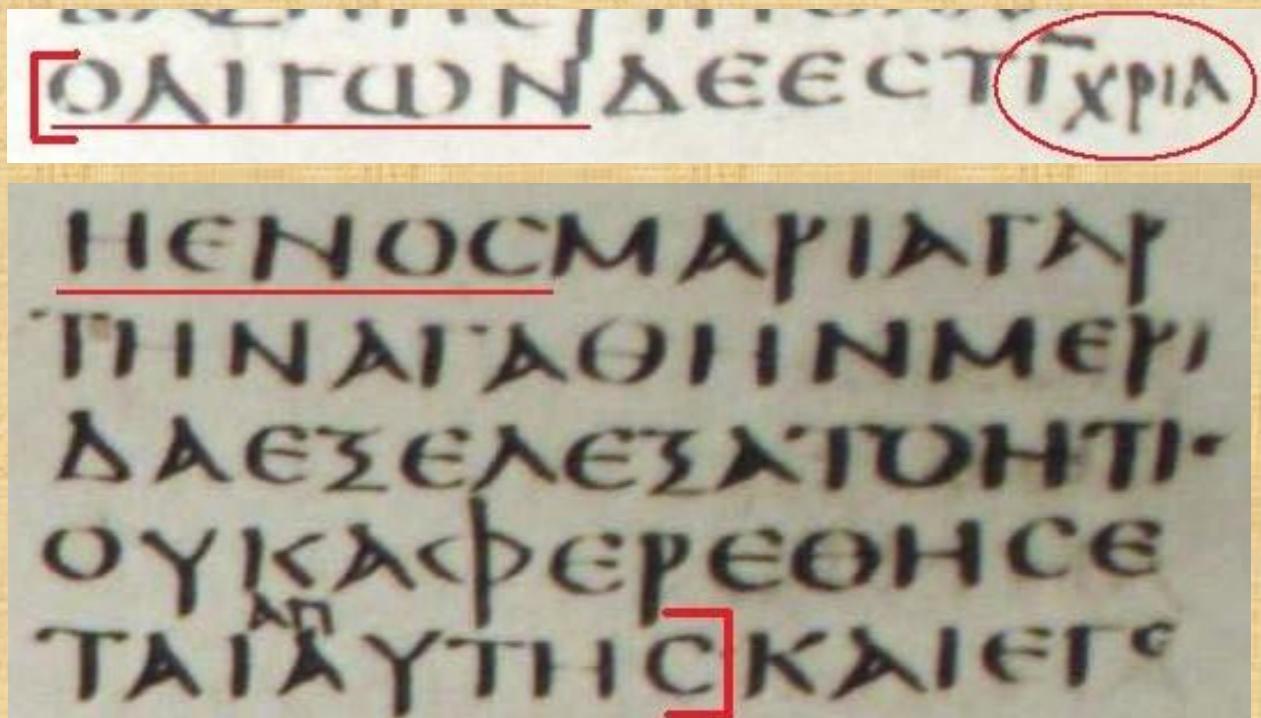
ΠΙΦΚΑΙΣΤΙΠΕΝ ΣΦ-
ΜΟΛΟΥΤΟΥΜΑΙΟΙ
ΠΑΓΚΡΑΤΟΥΟΥΡΑ
ΝΟΥΚΑΗΙΤΙΠΕΙΟ
ΠΑΙΔΕΚΡΥΨΑΣΤΑΙ
ΤΑΝΙΟΦΟΦΩΝΙΚΑ
ΣΥΝΕΤΟΝΙΚΑΙΗ-
ΚΛΥΤΑΣΧΑΣΤΗΝ
ΠΙΟΝΙΑΝΟΠΑΙΗ
ΟΠΟΥΤΙΔΕΣΕΤΕΝη-
ΕΥΛΟΚΙΑΕΜΠΡωτ
ΣΟΥΝΤΑΝΤΑΜΟΙΑ
ΡΕΘΟΝΤΥΠΟΤΟ
ΠΑΙΧΡΟΣΜΟΥΚΙΟΙ
ΜΙΣΠΙΝΩΚΕΤΙΚΕ
ΣΤΙΝΟΥΣΕΙΜΗΝΙΑ
ΤΗΡΗΓΓΙΕΣΤΙΝΟ
ΠΑΙΠΡΕΜΗΙΟΥΣ
ΚΑΙΛΕΩΝΑΤΟΥΟΥΑΙ
ΙΑΙΟΥΟΙ ΠΟΚΑΛ
ΤΑΙΚΑΙΣΤΡΑΦΕΙΣ
ΠΡΟΣΤΟΥΣΜΑΘ
ΤΑΣΚΙΑΙΔΙΑΝΕΠΗ-
ΜΑΚΑΡΙΟΤΟΙΟΦΩΝ
ΜΟΙΒΑΙΒΕΠΟΝΤ
ΑΚΑΙΤΙΕΤΑΕΘ
ΓΑΡΥΜΠΙΝΟΤΙΠΟΛ
ΛΟΙΠΡΟΦΗΤΙΑΚ
ΚΑΙΣΙΕΙΣΗΘΕΛΗ
ΕΙΛΕΙΝΑΥΜΕΙΣΚΑ
ΠΕΙΑΚΑΙΟΥΚΙΑΚ
ΚΛΙΑΚΟΥΣΑΙΑΑΙ
ΕΤΑΙΚΑΙΟΥΚΗΚΟ
ΣΑΝ
ΚΑΙΔΙΟΥΝΟΜΙΚΟ-
ΤΙΚΑΝΕΣΤΙΚΗΤ
ΙΑΖΑΝΑΝΤΟΝΑ^κ
ΓΩΝΙΑΙΔΑΣΚΑΝ^λ
ΠΟΙΙΑΣΗΝΑ^κ
ΗΝΑΙΩΝΤΟΝΚΑ
ΡΟΝΟΗΜΙΣΟΔΟ
ΕΠΙΠΕΝΤΡΟΑΣΤΡ
ΕΝΤΩΝΩΜΩΤΗ
ΓΕΡΓΡΑΤΑΙΤΩΣΑ
ΝΑΓΙΝΩΣΚΙΚ
ΩΔΕΙΤΟΙΚΡΙΟΣ^η
ΑΓΡΗΣΕΙΣΚΗΤ
ΘΝ ΣΟΥΞΕΔΗΝΗΣ

ΚΑΡΝΙΑΣΣΟΥ ΚΑΙ-
ΝΟΔΗΠΤΙΤΣΗΝ
ΚΛΕΙΣΜΟΝΙΤΣΑΣ
ΙΣΟΥΚΑΙΕΝΟΛΗΝ
ΑΙΑΝΟΙΑ ΑΙΓΑΙΟΥ ΚΑΙ
ΤΟΝΙΤΣΙΩΝ Ο
ΦΕΣΣΑΥΛΙΩΝ ΕΠΙ-
ΔΕΛΤΙΩΝ ΟΡΟΣ
ΑΙΓΑΙΟΝ ΚΡΙΩΝ Η
ΠΟΙΕΙ ΚΑΙ ΣΗ Η
ΟΔΕΙΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗ
ΑΙΓΑΙΟΥ ΙΩΝΙΣΜΕΝΗ
ΠΡΟΣΩΝΙΚΑΙ
ΤΙΣ ΕΠΙΠΟΛΟΥ Η
ΣΙΩΝ ΥΠΟΛΑΚΩΝ
ΟΙΣΣΕΠΕΝΑΝΟΣ
ΤΙΣ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΝ
ΑΠΟΙΕΡΟΥ ΣΩΝ
«ΕΙΣΕΙΡΗΣ ΧΩΑΚΑΙΗ
ΣΤΑΣΙΣ ΕΠΕΙΓΕ
ΟΙ ΚΑΙ ΕΚΑΥΣΑΝΤ
ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΠΑΙΠΗ
ΕΠΙΘΕΤΕΣ ΑΓΙΗ
ΟΩΝ ΦΕΝΤΕΣ Η
ΜΙΩΝ Η ΚΑΙ ΔΗ
ΚΥΡΙΑΝΑ ΔΕΙΞΕ
ΤΙΣ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΝ
ΕΝ ΤΗ ΛΟΙΔΟΣ ΚΕ
ΝΙΚΑΙΑΝΩΝ ΝΑ
ΤΟΝ ΑΝΤΙ ΠΑΡΗΛ
ΣΑΜΑΡΙΤΗ ΛΑΣΤΙ-
ΟΛΕΥΨΗ Η ΙΔΕΗ
ΚΑΤΑΓΥΙ ΤΟΥ ΚΑΙ
ΕΠΙΔΑΙΧΤΗ ΣΟΝ
ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΩΝ
Κ ΤΗ ΣΕΝΣΤΑ
ΤΡΑΥΜΑΤΑ Η ΥΠΟ-
ΕΠΙΧΕΩΝ ΕΛΕΟ
ΚΑΙ ΙΝΩΝ ΕΠΙΠΗ
ΚΑΣΚΑΛΕΙΟΝ Η
ΠΤΩΤΙΔΙΟΝ ΙΚΤΗ-
Η ΤΑΙΓΑΝΥΤΩΝ
ΕΙΣΠΑΝΑΟ ΚΙ
ΚΑΙ ΕΙΣΕΜΕΝΩΝ
ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΤΙ
ΑΥΓΙΝΕΙΚΑ ΒΑΣΙ
ΔΥΟΗΝ Η ΑΙΓΑΙΑ ΕΛ-
ΚΕΝΤΩΝ ΠΑΛΑΚΩ

ΚΛΙΣΙΣ ΠΕΝΑ ΔΥΓΩ
ΣΤΗ ΜΕΝΗ ΗΝΤΙΚΗ
ΤΟΥ ΚΛΙΣΙΟΝ ΗΝΤΙΚΗ
ΑΠΑΝΤΗ ΣΙΣΕΝΤΙ
ΕΠΑΝ ΕΡΧΕΣΟΣ ΕΜ
ΑΠΟΔΩΣ ΦΩΣ ΟΙΤ
ΤΟΥ ΙΩΝ ΤΡΙΑΝ
ΠΗΝ ΣΙΩΝ ΛΟΚΕΙ
ΣΟΙΓΕΙ ΟΝΕΛΑΓΗ
ΕΜΠΙΣ ΕΠΟΝΓΟΣΕΙ
ΤΟΥ ΧΑΝΤΣΑ ΟΔΕ
ΕΠΙ ΕΝΟΠΟΙΗΣ
ΤΟ ΕΛΕΟΣ Ε ΣΤΑΤΗ
ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΛΗΓΙΑΦ
ΠΟΙΖΕΥΟΥΚΑΙ ΣΟΙ
ΠΟΙΣΤΟΜ ΟΙΔΕΝ
ΛΕΤΩΤΟΡ ΥΕΡΕΣΟΝ
ΔΥΓΟΥΣΑΤΟ ΓΟΣΕΜΑ
ΘΕΝΕΙΣΚΩΜΗΝ.
ΤΙΝΑ
ΓΥΝΙΛΑΞΤΙ ΣΟΝ ΟΜΑ
ΤΙΜΑΡΟΔΙ ΠΙΣΕ
ΣΑ ΖΟΥΤΟΝ ΕΙΣ
ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΚΑΙ
ΤΗ ΝΙΝΗ ΔΕΛΦΗ
ΚΑΛΟΥΜΕΝΗ Η ΜΑ
ΡΙΑ ΚΑΠΠΑΔΑΡΑ
ΟΕΩΣ ΟΙ ΑΙΓΑΙΟΣ
ΠΟΛΑΣΤΟΥ ΚΥΒΗ
ΚΟΥΣΤΟΝ ΛΟΓΟΝ
ΔΥΤΟΥ ΝΑ ΜΑ
ΩΠΕΙ ΕΠΙΣΤΟΙΗ
ΠΙΠΟΛΙ Ν ΙΛΙΑΚ
ΝΙΑΝ
ΕΠΙΣΤΑΣΑ ΜΕΣΕΙ Η Ν
ΚΕΟΥΜΕΛΙ ΣΟΙ
ΤΗ ΔΕΛΦΗ ΜΟΥ
ΜΟΝΗ Η ΜΕΚΑΡ
ΑΠΕΝΔΙΑ ΛΟΚΟΝ
ΕΠΙ ΕΟΥΝΑΥΤΗ
ΝΑΜΟΙ ΚΥΝΑΤΗ
ΔΑΙΚΗ
ΑΠΟΚΡΙΘΕΙ ΟΙΣΕΙ
ΠΕΝΑΥΤΗ ΝΟΚ
ΜΑΡΟΔΑΜ ΑΡΒΑ
ΡΙΜ ΝΑ ΚΑΙ ΟΡΟΥ
ΚΑΣΤΗ ΠΕΡΙΠΟΛΑ
ΦΑΙ ΤΟ ΒΕΓΓΑΤΗ

ΠΕΝΟΣΜΑΡΙΑΓ
ΠΙΠΑΓΩΤΟΙ ΝΗΜΕΙ
ΔΑΞΕΣΕΛΧΟΓΙΤΙ^η
ΟΥΚΑΦΕΡΕΘΟΝ ΣΕ
ΤΑΛΥΤΗ ΣΚΑΙΕΤΕ
ΝΕΤΟΕΓΤΩΔΕΙΝΗ
ΑΥΤΟΝΕΤΟΤΟΦ
ΠΠΙΤΗΡΟΣΕΥΧΟΗ^η
ΝΟΝΔΕΣΙΛΥΑ
ΤΟΕΙΤΕΠΤΙΣΤΗΝ
ΜΑΟΝΤΗΝΑΥΤΟΥ
ΠΡΟΣΑΥΤΟΝΕΛ
ΔΑΖΟΝΗΜΑΣΙ^η
ΕΥΧΕΩΚΑΙΔΑ^η
ΕΙΔΑΙΣΤΕΝΤΟΥΣ
ΜΑΝΤΗΑΣΚΡΙΟΥ
ΕΠΕΝΔΕΛΧΟΥΤΟΣ
ΤΑΝΠΡΟΣΕΥΧΗΤ^η
ΛΕΤΕΤΕ^η
ΠΑΤΕΡΑΠΑΣΟΥΤ^η
ΤΟΟΝΟΜΑΣΟΥ^η
ΕΛΩΔΩΤΗΝΑΣΙ^η
ΛΟΥΤΖΕΝΗΝΟΤ^η
ΤΟΟΣΗΝΗΜΑΣΟΥ^η
ΕΝΟΥΡΑΝΟΔΟΥΤ^η
ΚΛΕΙΠΠΙΤ^ηΤΟΝ
ΑΡΤΟΝΗΜΙΣΤΟΝ
ΕΠΙΟΥΣΙΟΤΙΔΟΣΗ^η
ΜΙΝΚΑΟΗΝΙΜΕΡΗ^η
ΚΛΑΙΦΕΣΜΙΤΡΗ^η
ΛΑΜΑΓΛΑΣΗΜΟΝ^η
ΦΩΣΚΑΙΤΗΤΟΛΗ^η
ΜΕΝΤΑΝΤΙΟΦΗ^η
ΛΟΝΤΗΜΙΝΚΑΙ^η
ΜΗΕΙΣΝΕΙΚΗ^η
ΗΜΑΣΣΙΤΗΡΑΜ^η
ΚΑΙΕΠΤΕΝΠΡΟΩ^η
ΤΟΥΣΤΙΣΕΖΥΜΩΝ^η
ΕΛΕΙΦΙΩΝΚΑΙ^η
ΡΥΣΕΤΑΠΤΡΟΩ^η
ΤΟΝΜΕΣΟΝΥΓΡΩ^η
ΟΥΚΑΙΣΤΗΠΑΥΤΩ^η
ΦΙΛΕΧΡΗΣΤΟΝ ΜΟΙ^η
ΤΙΡΑΚΤΟΥΣΕΤΗΝ^η
ΦΙΛΟΣΟΜΟΥΛΗ^η
ΝΕΤΟΣΩΔΟΥΤ^η
ΜΕΚΑΙΟΥΚΕΧΔ^η
ΝΕΡΟΥΟΥΛΗ^η

وصورة العدد



وبالفعل هي بها كلمة قليل ولكن نري ان بها تعديل في اخر العدد فهي تشهد علي كلمة قليل ولكن الخطأ يقلل من وزنها في هذا العدد

الفاتيكانية

وبالرغم من انها تحتوي على كلمة قليل لكنها تختلف عن السينائية

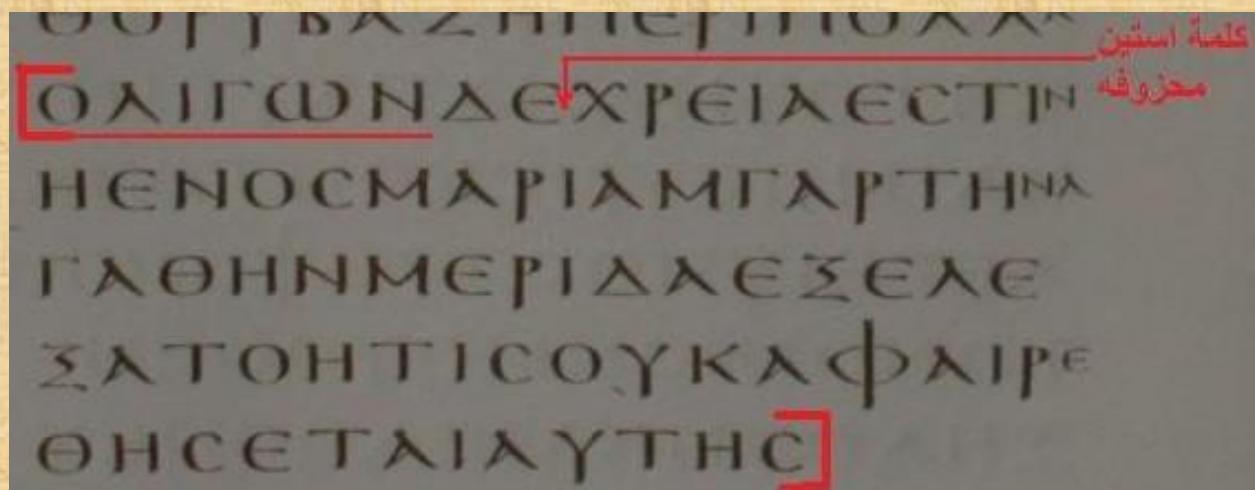
وصورتها

ΥΠΟΛΛΑΚΩΝΟΓΕΩΝΤΗΝ
 ΛΝΟΣΦΩΝΤΙΚΑΤΕ
 ΒΑΙΝΕΝΑΠΟΙΕΡΟΥΣΑΛΗ
 ΕΙΣΙΕΡΙΧΩΚΑΙΑΗΣ^{ταν}
 ΠΕΡΙΕΠΕΝΟΙΚΑΙΕΚ
 ΔΥΣΑΝΤΕΣΑΥΤΟΝΙΚΑ
 ΠΑΝΓΑΣΣΠΙΘΕΝΤΕΣ
 ΠΗΔΟΩΝΑΦΕΝΤΕΣ
 ΜΙΟΔΗΝ ΚΑΤΑΣΥΓΚΥ
 ΡΙΑΛΑΙΣΕΡΙΣΤΙΚΑ
 ΤΑΒΛΙΝΕΝΤΗΝΟΔΕΣΚΟ
 ΝΗΚΑΠΑΦΝΑΥΤΟΝΙΚ
 ΤΙΠΑΓΡΗΔΕΝΟΜΟΙΩ
 ΔΕΚΑΙΔΕΥΓΙΣΚΑΤΑ
 ΤΟΝΤΟΠΟΝΕΛΩΦΝΙΚ
 ΙΑΦΗΝΤΗΠΑΓΡΗΔΕΝ
 ΣΑΜΑΙΤΙΓΙΑΣΤΙΚΟ
 ΔΕΥΩΝΗΝΔΕΝΚΑΤΑΥ
 ΤΟΝΚΑΙΔΩΝΕΣΠΑΛ
 ΧΝΙΟΗΝΚΑΠΡΟΣΕΛΑΩ
 ΚΑΤΕΔΗΝΣΕΤΑΤΡΑΥΜ
 ΤΑΛΥΤΟΥΣΠΙΧΕΦΝΕ
 ΛΑΙΟΝΚΑΙΔΟΝΕΠΙΒ
 ΒΑΣΑΣΔΕΑΤΟΝΕΠΙΓ
 ΙΑΙΟΝΚΤΗΝΟΣΗΓΑΣ
 ΛΥΤΟΝΕΙΣΠΑΛΔΟΧΕΙ
 ΟΝΚΑΙΜΕΜΕΑΗΟΝΑΥ
 ΓΟΥΚΑΙΕΠΙΤΗΝΑΥΓΓ
 ΕΚΒΑΛΩΝΕΔΩΣΚΕΝΑΥ
 ΟΔΗΝΑΙΔΤΩΠΑΝΑΔ
 ΧΕΙΚΑΙΕΠΕΝΕΠΙΜΕ
 ΛΗΟΗΤΙΑΥΤΟΥΚΛΟΙ
 ΕΑΝΠΡΟΣΑΛΑΠΑΝΗΣΗ
 ΕΓΩΕΝΤΩΣΠΑΝΕΡΧ
 ΣΩΛΙΜΕΑΠΟΛΑΩΦΩ^{οι}
 ΤΙΣΤΟΥΤΩΝΤΩΝΤΡ
 ΩΠΛΑΗΣΙΟΝΔΟΚΕΙ^{οι}
 ΓΕΓΟΝΕΗΑΙΤΟΥΣΜΠΕ
 ΣΟΝΤΟΣΕΙΣΤΟΥΣΑΗ
 ΣΤΑΣΟΔΕΕΠΕΝΟΠΗ
 ΗΣΑΣΤΟΣΔΕΟΣΜΕΤΑ^{οι}
 ΤΟΥ ΕΙΠΕΝΔΕΛΥΤΩ

ΙΕΠΟΙΕΥΟΥΚΑΙΣΥΗΟΙ
 ΒΙΟΜΟΙΩΣ ΕΝΔΕΤΩ
 ΠΟΙΕΥΕΩΣΙΑΛΥΤΤΟΥ^ε
 ΛΥΤΟΣΕΙΣΑΛΟΥΗΝΙΟΣ
 ΚΩΜΗΝΤΙΝΑΙΥΝΙΑ^ε
 ΤΙΣΟΝΟΜΑΤΙΜΑΙΟΥ^ε
 ΠΕΑΣΖΑΤΟΑΥΤΟΝΙΚ^ε
 ΤΗΑΣΗΝΑΔΕΑΦΗΝΑ
 ΛΟΥΜΗΝΗΑΙΗΝΑΚ^ε
 ΠΑΡΑΚΛΟΣΣΟΕΙΣΑΠ^ρ
 ΤΟΥΣΠΟΛΑΚΤΟΥΚΗ^η
 ΚΟΥΕΝΤΟΝΑΟΓΟΝΑΥ^η
 ΤΟΥ ΙΑΛΕΜΗΡΑΠΕΙ^η
 ΣΙΑΤΟΠΕΡΙΠΟΛΛΗ^η
 ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ ΕΠΙΣΤΑ^η
 ΑΕΦΕΝΗΚΕΟΥΜΕΣΑΙ^η
 ΣΟΙ ΤΗΑΛΑΣΑΦΗΜΟΥ^η
 ΜΟΝΗΝΗΜΕΚΑΤΕΛΕΗ^η
 ΔΙΑΚΟΝΕΙΝ ΕΠΕΙΟΥΝ^η
 ΛΥΤΗΝΑΜΟΙΣΥΝΑ^η
 ΤΙΑΛΗΤΑΙ ΑΠΟΚΡΙΩ^η
 ΑΕΣΠΕΝΑΥΤΗΝΟΚΩ^η
 ΟΜΑΙΩΛΑΜΕΡΗΜΑΣ^η
 ΟΦΡΥΒΑΖΗΝΠΕΡΙΠΟΛΑ^η
 ΟΛΙΓΦΩΝΑΞΕΡΙΑΣΤΗ^η
 ΗΝΟΣΔΑΡΙΑΜΓΑΡΤΗ^η
 ΓΚΩΝΗΜΕΡΙΑΛΕΣΔΕΛ^η
 ΣΑΤΟΗΤΙΟΣΥΚΑΦΗ^η
 ΟΗΣΣΤΑΙΑΥΤΗ^η
 ΚΛΙΕΓΝΕΤΟΕΝΤΩΣΕΙΝ^η
 ΛΥΤΟΝΕΤΟΠΩΤΙΝ^η
 ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΔΣ^η
 ΕΠΛΥΤΑΟΕΠΕΝΤΗ^η
 ΤΟΝΜΑΗΤΩΝΑΥΤΟΥ^η
 ΠΡΟΣΑΥΤΟΝΚΕΔΑΛΑ^η
 ΗΜΑΣΠΡΟΣΕΥΧΕΣΟΙ^η
 ΚΛΩΔΕΚΛΙΩΔΗΝΗΣ^η
 ΛΑΣΣΕΤΟΥΣΜΑΗΤΑ^η
 ΤΟΥ ΕΙΠΕΝΔΑΣΛΥΤΟΙ^η
 ΟΤΑΝΠΡΟΣΕΥΧΗΝΟΣ^η
 ΑΕΓΕΤΕΠΑΤΕΓΛΙΚ^η
 ΤΩΤΟΟΝΟΜΑΣΟΥΕΛ^η

ΤΩΗΒΑΣΙΑΙΕΙΚΟΥΤΟ^η
 ΛΤΟΝΗΜΩΝΤΟΝΕΠ^η
 ΟΥΣΙΟΝΑΙΔΟΥΗΜΕΙΝ^η
 ΤΟΚΑΦΗΜΕΡΑΝΚΑΙΑ^η
 ΗΜΙΝΤΑΣΑΜΑΡΤΙΑ^η
 ΜΩΗΚΑΙΓΑΙΑΥΤΟΙΑ^η
 ΟΜΕΝΠΑΝΤΙΟΦΕΙΔΑ^η
 ΤΗΗΤΗΚΑΙΗΗΕΙΣΕΝ^η
 ΚΗΣΙΜΑΣΕΙΣΠΕΙΡΑΣ^η
 ΚΛΙΕΠΗΝΤΡΟΣΑΥΤΟΥ^η
 ΤΙΣΣΥΜΦΩΝΕΣΕΙΦΙΑ^η
 ΚΑΙΠΟΡΕΥΣΤΑΙΠΡΟΣ^η
 ΛΤΟΝΗΜΕΣΟΥΚΤΙΟ^η
 ΚΛΙΕΠΗΝΑΥΤΩΦΙΛΕ^η
 ΧΡΗΣΗΜΟΙΚΟΠΟΥΣ^η
 ΖΕΧΗΔΗΝΟΥΓΓΑΚΕΚΑ^η
 ΣΤΑΙΚΑΙΤΑΠΙΔΙΑΜΥ^η
 ΜΕΤΕΜΟΥΣΕΙΣΤΗΝΚ^η
 ΤΗΗΕΙΣΙΟΥΔΑΥΝΑΜΑ^η
 ΑΛΑΣΤΑΣΑΔΟΥΝΑΙ^η
 ΛΕΓΦΥΜΙΝΗΙΚΑΙΟΥ^η
 ΣΕΙΑΥΤΩΔΑΣΑΙ^η
 ΛΤΟΕΙΑΙΦΙΔΟΗΑΥ^η
 ΔΙΛΕΤΗΝΔΑΛΑΣΙΑ^η
 ΛΥΤΟΥΣΕΓΕΙΟΣΕΙΑΦ^η
 ΛΥΤΦΩΣΩΗΧΡΗΣΕΙΚ^η
 ΓΩΦΥΜΙΛΑΕΓΦΥΜΙΝΑ^η
 ΛΙΓΕΤΕΚΛΙΔΑΘΗΣΕΤ^η
 ΥΜΙΝΖΗΤΕΙΤΕΚΑΙΕ^η
 ΡΗΣΤΕΚΓΙΟΥΣΤΕΚΑΙ^η
 ΝΟΙΓΗΣΕΤΑΙΥΜΙΝΠΑ^η
 ΓΑΡΟΔΙΤΩΝΔΑΛΜΒΑΝΕΙ^η
 ΚΑΙΟΖΗΤΩΝΕΥΡΙΣΚΕΙ^η
 ΚΑΙΤΩΚΡΟΥΟΝΤΙΑΝ^η
 ΦΕΤΑΙ ΤΗΑΛΑΣΣΥΜ^η
 ΛΙΓΗΣΕΙΤΟΝΠΑΤΕΡΑ^η

وصورة العدد



ونجد كلمة استين محرفة مما يدل على وجود خطأ في العدد ايضا فتكون شهادتها ضعيفه
وايضا مخطوطه رقم P3 وهي من القرن السادس او السابع

و قبل ان ابدا في اقوال الباء
كتاب مهم وهو كتاب الدياتسرون
الذي يعود الي سنة 160 م للعلامة تيتان
وترجمته الانجليزي

Jesus answered and said unto her, Martha, [35] Martha, thou art solicitous and impatient on account of many things: [997⁹⁹⁷](#) [Luke x. 42.](#) but what is sought is one *thing*. But Mary hath chosen for herself a good portion, and that which shall not be taken from her.

اقوال الباء

والقائمه التي وضعها ريتشارد ولسون لشهادات اقوال الباء التي تشهد لكلمة واحد

Clement

Augustine^{6/8} Augustine^{2/8}

Chrysostom

Evagrius

Macarius/Symeon

Nilus

Antiochus

John-Damascus

التحليل الداخلي

العدد 41 - 42 يونيو

41 αποκριθεις δε ειπεν αυτη ο ιησους μαρθα μαρθα μεριμνας και τυρβαζη περι πολλα **42** ενος (ολιγων) δε εστιν χρεια **μαρια** δε την αγαθην μεριδα εξελεξατο ητις ουκ αφαιρεθησεται απ αυτης

يقول ولند ولكر

ان كلمة بولا تتمشى مع كلمة اوليجون وقد يكون هذا سبب للمخطوطات السمعاعي ان تكون كتبت اوليجون التي تعني قليل واخرت كلمة انوس التي تعني واحد

ويكمل ولكر ويقول عن النص المرفوض (الذي يحتوي على قليل)

41 αποκριθεις δε ειπεν αυτη ο κυριος μαρθα μαρθα μεριμνας και θορυβαζη περι πολλα **42** ολιγων δε εστιν χρεια η ενος **μαριαμ γαρ** την αγαθην μεριδα εξελεξατο ητις ουκ αφαιρεθησεται αυτης

كلمة جار (لان) بعد مريم لا معنى لها ولكن كلمة دي (ولكن) هي المناسبه

وتعليقا علي مخطوطة بيزا التي حرفت الجمله كامله ان السبب هو صعوبة الجمله التي في
نص وست كوت الخطأ **ολιγων δε εστιν χρεια η ενος**

ويقول مرجع ببیول

COMMENTS: Some of the evidence for the text (listed in braces) has "troubled" instead of "disturbed." The change from "one thing" to "few things" seems to have been made to soften Jesus' statement. The omission of the clause by some Western manuscripts seems to have been deliberate to remove a difficult saying.

تغییر کلمة من واحد الى قلیل وضعت الى تخفیف جملة يسوع (بمعنى ان الاحتیاج الى الجسدي الى اشیاء قلیله والاحتیاج الروحی الى واحد)

ويقول مرجع نت بایبل

143tc Or, with some mss (ج³ [٨] B C² L 070^{vid} ث 33 [579] pc), “few things are needed – or only one” (as well as other variants). The textual problem here is a difficult one to decide. The shorter reading is normally preferred, but it is not altogether clear how the variants would arise from it. However, the reading followed in the translation has good support (with some internal variations) from a number of witnesses (ج^{45,75} A C* W Θ Ψ lat sa).

وايضاً يؤيد النص الموجود في التقليد

قبل ان اترك الجزء اللغوي اريد ان اشير الى شئ تمهدنا للمعني الروحی ما هو المقصود بجملة ولكن الحاجه الى واحد

التركيب اليوناني مختلف قليلاً عن المعنى في العربي لاختلاف اللغة

وسارکز فقط على جملة ولكن الحاجه الى واحد او ترجمت الى شئ واحد

فالعدد يوناني

Luke 10:42 ἐνὸς δέ ἐστιν χρεία· Μαριὰμ γὰρ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο
ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται αὐτῆς.

ولو ترجمناه حرفياً كلمة كلمة

Luke 10:42

ἐνὸς

345

εἷς: one | NA27 Int.

adjective, genitive, singular, neuter

δέ

2792

δέ: but, and, now, (a connective or adversative particle) | NA27 Int.

conjunction, logical, contrastive

ἐστιν

2462

εἰμί: I exist, I am | NA27 Int.

verb, present, active, indicative, third person, singular

χρεία

49

χρεία: need, business | NA27 Int.
noun, nominative, singular, feminine

واحد (عدد) ἐνὸς

ولكن δέ

يكون ἔστιν

الحاجه χρεία

واحد ولكن يكون الحاجه

والتعبير

ولكن يكون الاحتياج لواحد

وكلمة واحد جاءت بتصريف محайд ليس مذكر ولا مؤنث ولها وضع بعض المترجمين كلمة شئ لزوم الترجمه ولكنها غير موجوده وفي الثالوث الاب والابن مذكر اما الروح القدس هو المحайд فالمعنى اللغوي الموجود في العدد بان الحاجه الي الروح القدس و عمله

وبالطبع الحاجه الى كلمات رب المجد

تعليق ابونا متى المسكين

42:10 «وَلَكِنَ الْحَاجَةُ إِلَى وَاحِدٍ فَاخْتَارَتْ مَرْيَمُ النَّصِيبَ الصَّالِحَ الَّذِي لَنْ يُنْزَعَ مِنْهَا».

هنا ارتبك الشُّرُّاح بسبب قراءات قديمة في المخطوطات لم تعين هذه الحاجة بوضوح

ما

قالوا

قالوا وانفقو على حل تافه وهو أن الحاجة إلى صحن (طبيخ) واحد ومريم اختارت الصحن الأفضل!! إلى هذا الحد بلغ التفكير، مع أن اختيار مريم لتعلم تحت رجل المسيح يوحى في الحال بالحاجة التي تحتاجها مرثا، لأن الأمور المادية إذا امتصت اهتمام الإنسان لن تتركه يختار بعد ذلك، بل تجبره إجباراً على التفكير والهموم والاضطراب. فواضح أن المسيح يريد أن يوجه فكر مرثا نحو الروحيات أهم، أو نحوه هو أعظم من كل اهتمام. فالحاجة بالفعل إلى المسيح الذي هو أمامها الذي تركته وذهبت تعد أنواع الطعام مع أن لقمة حاف ستتحول في يديه إلى حمل.

حاجتنا إلى المسيح يتحمّل أن تفوق أي احتياج آخر، لأن المسيح إذا نلناه في القلب يكون هو كل حاجتنا وزيادة: «نصيبي هو الرب قالت نفسي» (مرا 24:3)، «منْ لي في السماء ومعك لا أريد شيئاً في الأرض». (مز 73:25)

المنطق بالعقل الروحي يقول لك إن كان هناك «واحد» قادر أن يعطيك كل شيء وأنت في حاجة شديدة إلى كل شيء فاقتن هذا الواحد. إن المسيح هو سر الكافاف وسر الفائض الزائد أيضاً، فإن أردت الكافاف فاض قلبك فرحاً وسروراً، وإن أردت الزيادة والفائض هو سيعطيك إن استطعت أن تعطيه قلبك بكل طموحاته.

كان هناك واعظ في لندن اسمه سبرجن كان أب اعتراف الملكة فكتوريَا صاحبة العصر الذهبي لخدمة الإنجيل من مالها الخاص. كان يصلّي الله ويقول: أعطني لندن وإلا الموت. كان طموحاً إلى درجة غير معقلة وكان يتوب على يديه في الوعظة الواحدة ثلاثة آلاف نفس كوعظة بطرس الأولى. كان يذهب للملكة كل يوم سبت ليأخذ المال اللازم لإقامة خيمة الوعظ فسألته أين سيعظم هذا الأحد؟ قال لها: في ميدان بيقادلي. قالت له ستفعل مداخل وخارج سبعة شوارع. قال لها: نعم أنا محتاج إلى كل الذين في السبعة شوارع.

سيكون منظر اليهود العائدين إلى المسيح عندما يستعلن لهم، مثل هذا المنظر الذي يصوّره إشعيا النبي هكذا:

+ «منْ سمع مثل هذا منْ رأى مثل هذه - هل تخض بلاد في يوم واحد أو تولد أمة دفعه واحدة. فقد مخضت صهيون بل ولدت بناتها ... افرحوا مع أورشليم وابتهجوا معها يا جميع محبيها. افرحوا معها فرحاً يا جميع النائحين عليها لكي ترضعوا وتشبعوا من ثدي تعزياتها. لكي تعصروا وتتلذذوا من درة مجدها». (إش 66: 8-11)

نعم الحاجة إلى ذلك الواحد الذي به ستولد أمة في يوم واحد.

وهنا نرى تعليق ابونا متى على الشرح الذين اخطوا بسبب خطأ في قوله من المخطوطات قديمه مثل السينانية وهو الذي تكلمت عليه سابقاً وهنا ابونا متى يعاتبهم في شرحهم الخطأ المبني على خطأ في المخطوطات بسبب كلمة قليل ومن هذا يتضح ان موقف ابونا متى المؤيد الى النص التقليدي والمعارض الى النص الموجود في السينانية ويعرف انها قديمه ولكن نصها خطأ اربك بعض الشرح لهذا العدد

واخيراً المعنى الروحي من تفسير ابونا تادرس يعقوب

4. مرثا العاملة ومريم المتأملة

إن كان السيد المسيح في كل يوم يحمل الجروح على كتفيه كالسامري الصالح ليدخل بهم إلى كنيسته - الفندق السماوي - مقاماً لهم الروح القدس (الديناريين) يسندهم ويعولهم حتى يرجع إليهم في مجده الأخير، فماذا يفعل هؤلاء الداخلون إلى الكنيسة؟ هذا ما تجيب عليه قصة لقاء مرثا ومريم بالسيد المسيح في قرية بيت عنيا.

قلنا أن بيت عنيا تعني "بيت الطاعة" أو "بيت العناء"، وكأنه في الكنيسة حيث يمتنل الأعضاء بالطاعة لله، محتملين كل عناء كشركة آلام مع المخلص، يعمل الكل كمرثا مجاهدين، ويجلسون معه يسمعون صوته ويتأملون أسراره كمريم، وما نوَّد أن نؤكِّد هنا أنه وإن ملئت مريم جماعة العاملين في الكنيسة خاصة الخدام ومريم وجماعة المتأمِّلين، فإنَّ المسيحي يحمل في قلبه فكر مرثا ملتحماً بفكر مريم، فلا جهاد حق خارج حياة التأمل، ولا حياة تأمل صادقة بلا عمل! حقاً لكل عضو موهبة، فمن الأعضاء من يحمل طاقة عمل قوية قادرة على الحركة في الرب على الدوام. ومنهم من يحب الهدوء والسكون ليحيا في عبادة وتأمل. ولكن يلزم على الأول وسط جهاده أن يتمتع بنصيب من الحياة التأمُّلية اليوميَّة حتى لا ينحرف في جهاده، ويليق بالثاني أن يمارس محبَّته عملياً بالجهاد، إن لم يكن في خدمة منظورة، وبالصلة على لسان الكنيسة كلها بل ومن أجل العالم كلَّه.

أود أن أترك الحديث عن الحياة العاملة والحياة المتأمَّلة في كتاب خاص، إنما أكتفي هنا بتقديم مقتطفات لبعض الآباء في هذا الشأن:

v صالح هو ما فعلته مرثا بخدمتها للقديسين، لكن الأفضل هو ما فعلته أختها مريم بجلوسها عند قدَّميِّ[359] الرب واستماعها كلمته

v كانت مرثا ومريم أختين، قريبتين حقاً ليس بالجسد، وإنما أيضاً بالقوى، كانتا ملتصقتين بالرب، تخدمانه حين كان حاضراً بالجسد.

استقبلته مريم كما تستضيف الغرباء، كخادمة تستقبل سيدَها، ومربيضة تستقبل مخلصَها، وك الخليقة نحو خالقها. قبلته لتطعمه جسدياً، فتقنات بالروح، لقد سرَّ الرب أن يأخذ شكل العبد (في 2: 7)، لذلك صار الخدام يطعمونه، بتنازله سمح لنفسه أن يقوته الآخرون. صار له جسد يجوع حقاً ويعطش، ولكن هل تعلم أنه إذ جاء في البرِّية كانت الملائكة تخدمه (مت 4: 11)?

هكذا إذ سُر أن يطعمه الآخرون، أظهر لطفاً لمن يطعمه. أي عجب في هذا إذ أظهر ذات اللطف للأرملاة التي احتكَت باليلَّا القديس، الذي سبق فأعالله الله خلال خدمة غراب (1 مل 17: 6)! فهل عجز عن أن يعوله حين أرسله إلى الأرملاة؟ لا لم يكن يعجزه السلطان في أن يعوله عندما أرسله إلى الأرملاة، لكنه أراد أن يبارك الأرملاة التقيَّة خلال خدمتها التقويَّة لخادمه. هكذا أيضاً استقبلَ الرب كضيف، هذا الذي "جاء إلى خاصته، وخاصة له لم تقبله، أما الذين قبلوه فأعططاهم سلطاناً أن يصيروا أولاد الله" (يو 1: 12-11)، متبنِّياً الخدام ليجعل منهم إخوة، ومحرِّراً المسبيين ليجعل منهم شركاء في الميراث. ومع ذلك ليته لا يُقل لأحدكم: طوبى للذين نالوا هذه النعمة، واستضافوا المسيح في بيتهم! لا تحزنوا ولا تندمُوا لأنكم لم تولدوا في تلك الأوقات لتروا الرب في الجسد، فإنه لا يحركم هذه الطوباويَّة، إذ يقول: "بما أنكم فعلتموه بأحد إخوتي هؤلاء الأصغراء فبِي فعلتم" (مت 25: 40).

v إذ كانت مرثا تدبِّر الطعام وتعدُّ لتطعم الرب، كانت منهنكة في الخدمة جدًا، أما مريم اختها فاختارت بالحربي أن يطعمها الرب. إنها بطريقة ما تركت اختها المرتبكة بأعمال الخدمة وجلست هي عند قدمي الرب تسمع كلماته بثبات. لقد سمعت أذنها الأمينة: "كُفُوا واعلموا إني أنا الله" (مز 46: 10).

مرثا ارتبكت أما مريم فكانت متميزة (محتفلة)؛ واحدة كانت تدبِّر أمور كثيرة، والأخرى ركَّزت عينيها على الواحد [360]

v صالحة هي الخدمات التي تقدَّم للفقراء، خاصة الخدمات الضروريَّة والأعمال الورعَة التي تقدَّم لقديسي الله... ولكن الأفضل منه هو ما اختارت مريم أن تفعله. فإن الأعمال الأولى لها متابعة كثيرة تمارس بسبب الضرورة، أما الثانية فلها عذوبتها تمارس بالمحبة.

لو أن مرثا قد تميَّعت بالشَّيْع خلال ممارسة هذه الأعمال لما طلبت معونة اختها. هذه الأعمال متعددة ومتنوَّعة إذ هي أعمال جسدانية مؤقتة. حقًا إنها أعمال صالحة، لكنها زائلة. لكن ماذا قال الرب لمرثا؟ "مريم اختارت النصيَّب الصالح". لستِ أنتِ شرِّيرة، إنما هي أفضل. اسمعي، لماذا هي أفضل؟ "لن ينزع عنها" في وقت أو آخر ثقل الواجبات الضروريَّة يُنزع عنك، أما عذوبية الحق فأبديَّة... أنه لن ينزع منها، لا بل يزداد. في هذه الحياة يزداد لها، وفي الحياة الأخرى يكمل لها ولا ينزع عنها [361]

v كانت مرثا تهم أن تطعم الرب، وأما مريم فاهتمت أن يُطعمها الرب. بواسطة مرثا أعدَّت الوليمة للرب، هذه الوليمة التي ابتهجت فيها مريم [362]

v أقول أنه في هاتين الامرأتين مثُلتُ الحياتين: الحياة الحاضرة والحياة العتيدة؛ حياة الجهاد وحياة الراحة؛ حياة الحزن وحياة الطوباويَّة؛ الحياة الزمنيَّة والحياة الأبديَّة...

ماذا تحمل هذه الحياة؟ لست أتكلم عن حياة شرِّيرة، رديئة، خبيثة، متَّرفةٍ جادة، بل هي حياة جهاد مملوءةً الآلام، ومخاوف، تُفقدُها التجارب سلامها... وأقول أن الحياتين غير ضارٍّتين، بل ومستحقَّتان المديح، لكن واحدة مملوءةً تعباً والأخرى سهلة...

في مرثا نجد صورة للأمور الحاضرة، وفي مريم الأمور العتيدة.

ما تفعله مرثا نفعله نحن الآن، ما تفعله مريم نترجمَه لنفعل العمل الأول حسناً فننال الثاني كاماً [363]

القديس أغسطينوس

v كوني كمريم تفضلين طعام النفس عن طعام الجسد.

اتركي أخواتك يجرين هنا وهناك ليدبرن بلياقة كيف يستضيفن المسيح، أما أنتِ فإذا تتركي نقل العالم اجلسي عند قدميِّ الرب، وقولي له: "وَجَدْتُ مِنْ تَحْبَهُ نَفْسِي، فَأَمْسَكْتُهُ وَلَمْ أُرْخِه" (نش 3: 4) [364]

القديس جيروم

v يأمر الرب أن يتترك (الإنسان) حياته المرتبكة ولি�تصق بالواحد، يقترب من نعمة ذاك الذي يقدم الحياة الأبدية [365]

القديس إكليمونضس السكندرى

v الخير الأعظم لا يمكن في الأعمال في ذاتها مهما بلغ شأنها، وإنما في التأمل في الرب، الذي هو بالحقيقة هو "الأمر الواحد"... أما قوله "لا ينزع عنها"، فقد كشف أن نصيب الأخرى يمكن أن ينزع عنها لأن الخدمات الجسدية لا يمكن أن تبقى مع الإنسان أبداً، أما اشتياق مريم فلن يكون له نهاية [366]

الأب موسى

v جاهدت الأولى في الخدمة العاملة، واهتمت الأخرى بالعمل الروحي بكلمة الله.

اختارت مريم النصيب الصالح الذي لم ينزع عنها، فليتنا نجاهد نحن أيضاً ليكون لنا ما لا يستطيع العدو أن ينزع عنه، لتكن لنا الأذن الصاغية غير الشاردة، لأن بذار الكلمة الإلهية معرضة للسرقة إن سقطت على الطريق (لو 8: 5، 12).

لنتمثّل بمريم التي تاقت إلى الامتناع بالحكمة، وهذا هو عمل أعظم وأجمل يليق بنا ألا تعوقنا الاهتمامات اليومية عن معرفة الكلمة السماوية...

لا يعيي الراب على مرثا أعمالها الصالحة، لكنه يفضل عليها مريم لأنها اختارت النصيب الصالح، فعند يسوع توجد كنوز الغنى وهو كريم في عطياته الوفيرة، لذا اختارت الحكمة الأساسي. هكذا لم يتترك الرسل كلمة الله ليخدموا الموارد (أع 6: 2).

أساس العملية "الحكمة"، فقد كان استقانوس مملوء حكمة وقد اختير للخدمة... جسد الكنيسة واحد وإن اختلفت الأعضاء، وكل منهم يحتاج إلى الآخر، "لا تقدر العين أن تقول لليد لا حاجة لي إليك، أو الرأس أيضاً للرجلين" (1 كو 12: 21)، ولا تستطيع الأذن أن تذكر أنها من الجسد، فإن وجدت أعضاء أساسية لكن الأخرى لها أهميتها. فالحكمة موضعها الرأس، والعمل يقوم به اليدان، لأن أعين الحكيم في رأسه (جا 2: 14). فالحكيم الحقيقي هو من له فكر المسيح، ويرتفع ببصيرته الروحية إلى الأعلى، لذا عينا الحكيم في رأسه والجاهل في كفه [367].

القديس أمبروسيوس

والمجد لله دائمًا

ⁱ تفسير إنجيل لوقا ، الأب متى المسكين ، ص469،468
Willker's Commentary TVU 156 ⁱⁱ